

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *Tijdens de dodenwake van de familie wordt de dode door een wit kruis van was voorgesteld* » (« Pendant la veillée funèbre de la famille, le mort est représenté par une croix blanche de / en cire »).

On y trouve la forme verbale « *voorgesteld* », participe passé provenant de l'infinitif « **VOORSTELLEN** », dit « à particule séparable ». Ce verbe « **STELLEN** » est considéré comme « **régulier** » (comme la grande **majorité** des verbes néerlandais) aux temps du passé (O.V.T. ou V.T.T.), **NE** fait **PAS** partie de la **minorité** des verbes **irréguliers** (faisant l'objet des « **temps primitifs** ») et **NE** fait **PAS** partie de la minorité « *irrégulière* » des verbes réguliers, résumée par les consonnes présentes dans « 'T KOFCHIP » ; en effet le radical (première personne du présent, « *Ik stel* ») se terminant par la consonne « **L** », on trouvera le « **D** » majoritaire comme terminaison des participes passés : préfixe « **GE** » + « **STEL** » + « **D** » = « **GESTELD** ».

Quand « **VOORSTELLEN** » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une **séparation de la particule** « **VOOR** » de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « *voorgesteld* ».

La phrase commençant par un **complément** (« *Tijdens de dodenwake van de familie* »), cela entraîne une **INVERSION** du **sujet** « *de dode* » qui passe **derrière** son verbe « *wordt* ». Cette phrase est à la **voix passive**, puisque l'auxiliaire « **WORDEN** » est utilisé au lieu de l'auxiliaire « **ZIJN** ».



Het betreft vissers die op zee verdwenen zijn. Volgens overleveringen moet de geest van de drenkeling binnen drie, zes of negen dagen aan de weduwe verschijnen en de plaats aanduiden waar zijn lijf zal aanspoelen.



Gebeurt dit niet, dan zal men hem nooit weervinden en dan heeft het ritueel "Broelta" plaats dat bijgewoond wordt door alle verwanten.



Het woord betekent "Terugkeer naar het land." De "Broelta" is een gesimuleerde begrafenis, waarbij de dode ontbreekt, om de verdronken visser de vreugden van het paradijs te bezorgen.

Dat is juist, juffrouw Stippenlijf. Hebt u foto's van zo'n ritueel?



Tijdens de dodenwake van de familie wordt de dode voorgesteld door een wit kruis van was. Begeleid door het hele dorp wordt dit kruis naar het kerkhof gebracht.

De "Broelta" die ik meemaakte, was voor een drenkeling, Pierre Holiass genaamd.



Triphine! Wat overkomt je?

Allemachtig, ze heeft het bewustzijn verloren!